

English	Greek (ελληνικός)
About freedom of information	Σχετικά με την ελεύθερη πληροφόρηση
The Freedom of Information Act 1982 (FOI Act) provides a legally enforceable right of access to government documents. It applies to Australian Government ministers and most agencies, although the obligations of agencies and ministers are different.	Ο νόμος Freedom of Information Act 1982 (FOI Act) παρέχει ένα νομικά εκτελεστό δικαίωμα πρόσβασης σε κυβερνητικά έγγραφα. Ισχύει για τους υπουργούς και τις περισσότερες υπηρεσίες της Αυστραλιανής Κυβέρνησης, αν και διαφέρουν οι υποχρεώσεις των υπηρεσιών και των υπουργών.
Why FOI is important	Γιατί είναι σημαντικός ο νόμος FOI
The Australian Parliament first considered introducing freedom of information (FOI) legislation in the 1970s. In 1979, a Senate committee report outlined three reasons why FOI is important:	Το Κοινοβούλιο της Αυστραλίας εξέτασε αρχικά τη θέσπιση νομοθεσίας ελεύθερης πληροφόρησης (FOI) στη δεκαετία του 1970. Το 1979, μια έκθεση επιτροπής της Γερουσίας περιέγραφε τρεις λόγους για τους οποίους η ελεύθερη πληροφόρηση FOI είναι σημαντική:
1. FOI allows individuals to see what information government holds about them, and to seek correction of that information if they consider it wrong or misleading.	1. Ο νόμος FOI επιτρέπει στους πολίτες να δουν τι πληροφορίες κατέχει η κυβέρνηση σχετικά με αυτούς, και να ζητήσουν διόρθωση αυτών των πληροφοριών αν τις θεωρούν λανθασμένες ή παραπλανητικές.
2. FOI enhances the transparency of policy making, administrative decision making and government service delivery.	2. Ο νόμος FOI ενισχύει τη διαφάνεια της διαδικασίας χάραξης πολιτικής, της λήψης διοικητικών αποφάσεων και της παροχής κυβερνητικών υπηρεσιών.
3. A community that is better informed can participate more effectively in the nation's democratic processes.	3. Μια κοινωνία που είναι καλύτερα ενημερωμένη, μπορεί να συμμετέχει πιο αποτελεσματικά στις δημοκρατικές διαδικασίες του έθνους.
These reasons are still valid today. More recently, a fourth reason for FOI has emerged — there is greater recognition that information gathered by government at public expense is a national resource and should be available more widely to the public. This idea was explicitly recognised through the reforms to the FOI Act in 2010 and the creation of the information policy function of the Office of the Australian	Οι λόγοι αυτοί εξακολουθούν να ισχύουν σήμερα. Πιο πρόσφατα, έχει προκύψει ένας τέταρτος λόγος για το νόμο FOI — υπάρχει ευρύτερη αναγνώριση ότι οι πληροφορίες που συγκεντρώνονται από την κυβέρνηση με δημόσια δαπάνη αποτελούν έναν εθνικό πόρο και θα πρέπει να διατίθενται ευρύτερα στο κοινό. Η ιδέα αυτή αναγνωρίστηκε ρητά μέσα από τις μεταρρυθμίσεις reforms to the FOI Act

Information Commissioner (OAIC).	in 2010 και τη δημιουργία ειδικής μονάδας information policy function του Γραφείου του Αυστραλιανού Επιτρόπου Πληροφοριών (OAIC).
What is covered by FOI	Τι καλύπτει η νομοθεσία FOI
The FOI Act promotes government accountability and transparency by providing a legal framework for individuals to request access to government documents. This includes documents containing personal or other information, such as information about policy-making, administrative decision-making and government service delivery. Individuals can also request that ministers or agencies amend or annotate any information held about them.	Ο νόμος FOI Act προωθεί την κυβερνητική υπευθυνότητα και διαφάνεια, παρέχοντας ένα νομικό πλαίσιο για να ζητούν οι πολίτες πρόσβαση σε κυβερνητικά έγγραφα. Αυτό περιλαμβάνει έγγραφα που περιέχουν προσωπικές ή άλλες πληροφορίες, όπως πληροφορίες σχετικά με τη χάραξη πολιτικής, λήψη διοικητικών αποφάσεων και παροχή κυβερνητικών υπηρεσιών. Οι άνθρωποι μπορούν επίσης να ζητήσουν την τροποποίηση ή διόρθωση οποιωνδήποτε πληροφοριών που τηρούνται γι' αυτούς από υπουργούς ή υπηρεσίες.
The FOI Act also requires agencies to publish other specified classes of information online. For more information, please see the What is covered by FOI page.	Ο νόμος FOI Act απαιτεί επίσης από υπηρεσίες να δημοσιεύουν άλλες συγκεκριμένες κατηγορίες πληροφοριών στο διαδίκτυο. Για περισσότερες πληροφορίες, δείτε τη σελίδα What is covered by FOI .
Who is covered by FOI	Ποιος καλύπτεται από τη νομοθεσία FOI
Most Australian Government agencies are subject to the FOI Act, and must release documents in response to an FOI request unless there is an overriding reason not to do so.	Οι περισσότερες υπηρεσίες της Αυστραλιανής Κυβέρνησης υπόκεινται στο νόμο FOI Act, και πρέπει να εκδίδουν έγγραφα ως απάντηση σε ένα αίτημα για FOI, εκτός αν υπάρχει επιτακτικός λόγος να μη γίνει αυτό.
Some agencies, such as intelligence agencies, are exempt from the FOI Act altogether. Others, such as some courts and tribunals, are exempt in relation to certain documents.	Ορισμένες υπηρεσίες, όπως οι μυστικές υπηρεσίες πληροφοριών, απαλλάσσονται εξ ολοκλήρου από το νόμο FOI Act. Άλλοι, όπως ορισμένα δικαστήρια και δικαστικές επιτροπές, απαλλάσσονται σε σχέση με ορισμένα έγγραφα.
Ministers are subject only to requests for 'official documents of a minister'. This means documents relating to their role as a ministers, and not personal or party political documents, or documents about their electoral affairs. Ministers are also not subject to some of the	Οι υπουργοί υπόκεινται μόνο σε αιτήματα για «επίσημα έγγραφα ενός υπουργού». Αυτό σημαίνει έγγραφα σχετικά με το ρόλο τους ως υπουργών, και όχι προσωπικά ή κομματικά πολιτικά έγγραφα, ή έγγραφα σχετικά με τις εκλογικές τους υποθέσεις. Οι υπουργοί επίσης

<p>proactive publication requirements the FOI Act places on agencies.</p>	<p>δεν υπόκεινται σε ορισμένες ρήτρες που απαιτούν την ενεργή δημοσίευση πληροφοριών χωρίς να έχουν προηγηθεί αιτήσεις πολιτών που επιβάλλει ο νόμος FOI Act σε υπηρεσίες.</p>
<p>For more information, please see the Who is covered by FOI page.</p>	<p>Για περισσότερες πληροφορίες, δείτε τη σελίδα Who is covered by FOI.</p>
<p>The OAIC's role in freedom of information</p>	<p>Ο ρόλος του γραφείου OAIC στην ελεύθερη πληροφόρηση</p>
<p>FOI is one of the three broad functions of the OAIC under the Australian Information Commissioner Act 2010 (Cth).</p>	<p>Η διαχείριση της ελεύθερης πληροφόρησης FOI είναι μία από τις τρεις ευρείες ευθύνες του OAIC σύμφωνα με το νόμο Australian Information Commissioner Act 2010 (Cth).</p>
<p>The Australian Information Commissioner, supported by the Freedom of Information Commissioner, works to promote awareness and understanding of the FOI Act among both agencies and the public, promote a pro-disclosure culture across government and provide external merits review of FOI decisions made by agencies and ministers.</p>	<p>Ο Australian Information Commissioner, που υποστηρίζεται από τον Freedom of Information Commissioner, εργάζεται για την ευαισθητοποίηση και την κατανόηση του νόμου FOI Act ανάμεσα στις δύο υπηρεσίες και τα μέλη του κοινού, την προώθηση της φιλοσοφίας που ευνοεί την ελεύθερη πληροφόρηση σε ολόκληρο τον κρατικό μηχανισμό και τη διευκόλυνση εξωτερικής αξιολογικής αναθεώρησης των αποφάσεων FOI που λαμβάνουν οι υπηρεσίες και οι υπουργοί.</p>
<p>To support this work, the OAIC has published a range of material about rights of the public and obligations of agencies and ministers under the FOI Act. Fact sheets and FOI topics explain the workings of the FOI Act and how individuals can exercise their rights under the FOI Act. The OAIC also provides advice about the obligations of agencies and ministers under the FOI Act through FOI Guidelines and other FOI resources.</p>	<p>Για να υποστηρίξει αυτό το έργο, το OAIC έχει δημοσιεύσει μια σειρά υλικών σχετικά με τα δικαιώματα του κοινού και τις υποχρεώσεις των υπηρεσιών και υπουργών στο πλαίσιο του FOI Act. Πληροφοριακά φυλλάδια και θέματα FOI εξηγούν τις λειτουργίες του νόμου FOI Act και τον τρόπο με τον οποίο μπορούν τα άτομα να ασκούν τα δικαιώματά τους σύμφωνα με τον FOI Act. Το OAIC παρέχει επίσης συμβουλές σχετικά με τις υποχρεώσεις των υπηρεσιών και των υπουργών στο πλαίσιο του FOI Act μέσω των οδηγιών FOI Guidelines και άλλων πόρων FOI resources.</p>